

# 11<sup>e</sup> RENCONTRES NOMADES 2026

du 17 au 23 août à Séverac (35)





# SOMMAIRE

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| À propos des Rencontres Nomades.....     | 4  |
| Back to Sévérac!.....                    | 6  |
| De la part de la com Enfants.....        | 7  |
| Présentation des commissions.....        | 9  |
| Différents niveaux d'investissement..... | 12 |
| All you fascists bound to lose.....      | 14 |
| The day the nazi died.....               | 16 |
| Desde el río al mar.....                 | 18 |
| Exil.....                                | 20 |
| Güeitadoras de la nueit.....             | 23 |
| Libertad.....                            | 24 |
| Das Lila-Lied.....                       | 25 |
| Ni una menos.....                        | 28 |
| Nouées.....                              | 30 |
| Peccais.....                             | 32 |
| Les piafs.....                           | 33 |
| Les pirates à vélo.....                  | 36 |
| Smalltown Boy.....                       | 38 |
| Planning.....                            | 60 |
| Lexique.....                             | 62 |

# À PROPOS DES RENCONTRES NOMADES

## QU'EST-CE QUE C'EST ?

Depuis 2016, les Rencontres Nomades viennent chaque été nous chercher aux quatre coins de France et d'Europe pour échanger et transmettre des chants militants d'ici et d'ailleurs.

En constante (r)évolution, nous cherchons par le biais du chant à réfléchir à nos positionnements politiques, tisser des réseaux d'entraide, ainsi qu'à visibiliser et mettre en commun des outils d'émancipation politique, collective et personnelle pour nos luttes quotidiennes. Faisant appel aux notions d'auto-organisation, de vivre/faire ensemble et rejetant toute idée de consommation, les Rencontres sont l'occasion d'expérimenter une organisation collective non hiérarchique.

Vigilantes quant aux rapports de domination et aux enjeux de pouvoir, elles offrent des espaces où les systèmes d'oppressions sont dénoncés et les privilèges repensés.

## ORGANISATION

La semaine s'organise collectivement sur différents temps, en amont et pendant les Rencontres : installation du site, transmission des chants, participation aux tâches quotidiennes, organisation des différents temps de discussion, attention quotidienne à chacun·e et aux besoins du collectif, etc...

Plusieurs moments de décision ponctuent la semaine

### **Le lancement de début de semaine**

- Partage des informations sur le lieu,
- Organisation générale des tâches du quotidien, en donnant la parole aux commissions afin qu'elles transmettent les informations importantes.

Il permet également la co-construction du programme de la semaine. Ce n'est pas un lieu d'échange et de débat et il est indispensable qu'un maximum de personnes soient présentes.

## **Rendez-vous avec l'équipe d'organisation**

- Rencontrer et échanger avec les membres des commissions de l'année en cours et de commencer à constituer une nouvelle équipe pour porter l'organisation des Nomades de l'année suivante. Elles ne peuvent avoir lieu que si suffisamment de personnes se mobilisent.

Pour cela, nous proposons :

- Rencontre des commissions, à la suite de laquelle il est possible de venir en soutien aux différentes commissions durant la semaine.
- Rencontre en fin de semaine pour poser des questions aux commissions si vous souhaitez vous engager l'année suivante.
- Le forum de fin de Rencontres : ce temps permet d'avoir un retour sur l'état du budget et de soumettre au vote les propositions débattues et envisagées lors des temps de réflexion collectifs, qui seront alors amendées ou non. Ce temps permet également de proposer un outil afin de faire le bilan des Rencontres.

Il est important que le maximum de personnes soient présentes

En 2026, les Nomades prennent une autre forme pour retrouver son caractère historiquement militant et politique, et mieux le penser, le définir, le travailler collectivement et le transmettre d'une année à l'autre. Mais aussi pour donner plus de place aux participant.e.s souhaitant s'investir dans l'organisation et le déroulement de la semaine, en plus des indispensables transmissions de chant et tableau des tâches.

Ainsi, il y aura des matinées banalisées avec des ateliers proposés et menés par des chorales pour échanger, partager nos expériences, faire le bilan des précédents soutiens aux luttes locales, se rencontrer entre participant.e.s, tisser voire renforcer les liens entre les chorales, ...

**Que vivent les luttes, que vive le chant.**

**Belle semaine à toustes !**

# BACK TO SÉVÉRAC !

Comme pour la 8ème édition des Nomades en 2023, nous sommes à l'Antenne de Sévérac.

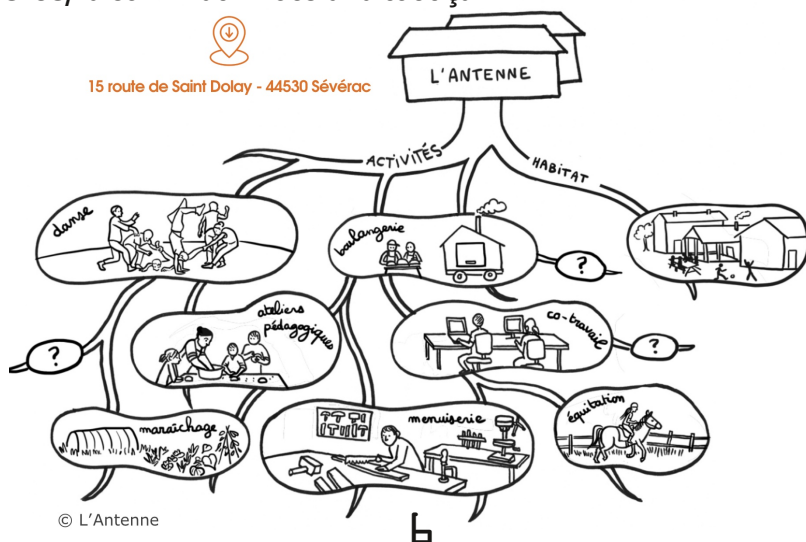
L'Antenne est une association et un lieu collectif d'accueil, d'activités et d'habitat installé depuis 2022 sur un ancien centre de vacances.

L'Antenne coordonne différentes activités sur son site : activités paysannes, accueils de groupes dont des groupes militants, accueils d'artistes en résidence, événements culturels, initiatives écologiques, échanges de savoirs...

Le lieu est pourvu de grands dortoirs, une cuisine collective, des salles de travail ; et le domaine composé d'une forêt, de prairies et de jardins du site pour mettre en œuvre son projet. Tout cela en lien avec un habitat collectif, solidaire et autogéré.

Cette année, choisir un lieu déjà connu et en partie déjà équipé permet de prendre une pause dans les gros travaux d'aménagement, ainsi qu'une pause dans le fonctionnement habituel de soutien à une lutte locale, puisque cette édition promet de multiples réflexions sur le sens politique et militant de l'évènement...

Suspense, la com matin vous dira tout ça !



## DE LA PART DE LA COM ENFANTS

Ces dernières années, la place des enfants - et donc aussi des adultes accompagnants - aux Rencontres Nomades est devenu un sujet, et une commission « enfants » existe pour penser et faire vivre concrètement cet enjeu d'inclusion.

Que des enfants puissent vivre ces temps d'autogestion autour des chants de lutte nous semble politiquement important, pour des enjeux de transmission évidents. Mais cela demande de nous questionner à plein d'endroits.

Sur nos postures adultistes tout d'abord : de la petite main dans les cheveux à l'attente d'une posture calme et obéissante, de petits êtres qui doivent au mieux ne pas gêner, comment repenser notre autogestion avec elleux ?

Cela demande aussi de développer de l'empathie sur ce que veulent dire ces espaces d'autogestion lorsqu'on est responsables d'enfants, voire de tout-petit-es, et cela tout particulièrement concernant les mères : la sensation de tout faire à moitié, d'avoir la tête partout, et de culpabiliser à tout bout de « chant » de ne pas en faire assez, ou assez bien.

Bref, cela demande d'activer une fois encore notre belle imagination révolutionnaire : et si cette année, nous apprenions une goguette écrite à hauteur d'enfants ? et si cette année, les échauffements seraient l'occasion de faire jouer les enfants avec les grands enfants en nous ? et si on actait que les mères peuvent avoir d'office trois cœurs, pour les déculpabiliser de ne pouvoir faire autant de tâches collectives que les autres choristes ou les éviter de devoir choisir entre leur tâche et participer à une transmission ?

Les enfants sont les adultes de demain et si on veut construire un monde meilleur c'est avec elleux. On parle de déconstruction de certains adultes ; si on se construit dans la bienveillance, l'accueil et la reconnaissance de l'autre ce seront des valeurs que les enfants porteront en elleux quand ils seront adultes ! Parce qu'ielles l'auront vécu dans un cadre sécurisant et respectueux. Le collectif, c'est aussi intergénérationnel.

Rien n'est simple bien sûr, mais nous porterons cette année encore, parents et non-parents, cet enjeu précieux.

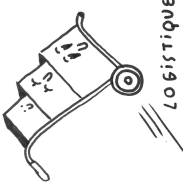
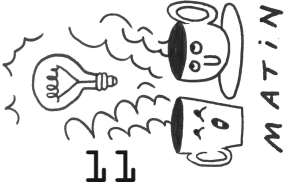
Car cette année encore plus, c'est une joie d'avoir avec nous des enfants !



# PRÉSENTATION DES COMMISSIONS

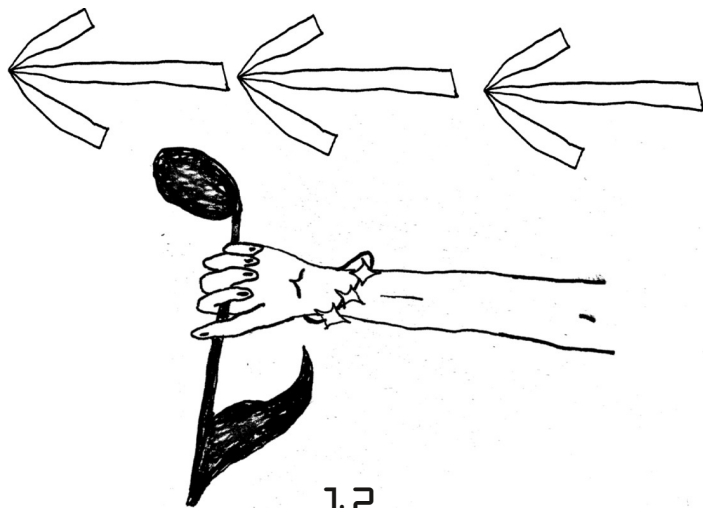
|                                                                                                            | Principales missions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Période de mobilisation                                        | Intensité de 1 à 5 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------|
| <br><b>AMÉNAGEMENT</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lister les besoins en matériel pour les installations, approv. eau et électricité...</li> <li>- Réaliser les plans de construction</li> <li>- Acheter et récupérer le matériel</li> <li>- Participer au week-end de repérage</li> <li>- Participer à la semaine de montage et de démontage</li> </ul>                                                                                    | Du choix du lieu au démontage                                  | 5                  |
| <br><b>CARNET</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Récolter les chants / ateliers</li> <li>- Faire la mise en page et penser à l'accessibilité du carnet (lisibilité, langues)</li> <li>- Faire des estimations de budget</li> <li>- Dimension créative pour un carnet joli avec une belle couverture</li> </ul>                                                                                                                            | Mai à juillet                                                  | 2                  |
| <br><b>COORDINATION</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gérer la boîte mail et les outils de com interne</li> <li>- Préparer et animer les réu pilotage</li> <li>- Faire le lien entre les différentes commissions et personnes de l'orga.</li> <li>- Préparer et animer le we de repérage</li> <li>- Préparer et dispatcher les tâches pendant le montage/démontage</li> <li>- Animer le temps d'orga pendant la semaine des Nomades</li> </ul> | Toute l'année, pic au lancement en octobre puis au montage     | 5                  |
| <b>LIEU</b>                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Chercher le lieu des Rencontres</li> <li>- Remplir les fiches lieux et les transmettre à l'orga</li> <li>- Participer au week-end de repérage</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                 | Dès septembre jusqu'au choix du lieu et we de repérage (avril) | 2                  |

|                                                                                     | Principales missions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Période de mobilisation                  | Intensité de 1 à 5 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------|
| ENFANTS                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Penser l'inclusion des enfants (et de leurs accompagnant-es)</li> <li>- Faire vivre une semaine militante aux enfants</li> <li>- Réfléchir plus largement à leur inclusion au sein des milieux militants</li> <li>- Mettre en évidence la richesse qu'il y a entre les adultes et les enfants</li> <li>- Anticiper l'aménagement et le matos spécifique</li> <li>- Faire le lien entre les Rencontres nomades et les responsables</li> </ul> | Surtout pendant la semaine des Nomades   | 2/3                |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Planifier les inscriptions aux Nomades (jauge, envoi des mails, gestion des acomptes),</li> <li>- Assurer le budget des Nomades (accès au compte bancaire, remboursements des frais, gestions des sous sur place, mise en place du thunomètre)</li> </ul>                                                                                                                                                                                    | Du choix du lieu jusqu'après les Nomades | 4                  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Promouvoir une culture de l'interprétariat pour combattre les dominations liées à la maîtrise des langues</li> <li>- Identifier les besoins des personnes allophones, et proposer des solutions d'interprétation, avant et pendant les Nomades</li> <li>- Identifier les besoins des autres comm' concernant l'accessibilité des langues</li> </ul>                                                                                          | Surtout pendant les Nomades              | 2                  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Élaborer les menus</li> <li>- Chercher les fournisseurs de proximité et passer les commandes</li> </ul> <p><u>Semaine de montage:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Organiser et installer la cuisine</li> <li>- Récupérer/faire les courses</li> </ul> <p><u>Semaine des Rencontres:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gestion des stocks et équipes de cuisine</li> </ul>                                    | Du choix du lieu à la fin des Nomades    | 4                  |

|                                                                                      | Principales missions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Période de mobilisation                        | Intensité de 1 à 5 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------|
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Participer aux réunions plénières</li> <li>- Participer au we de repérage et se coordonner avec les autres commissions</li> <li>- Regrouper les demandes de matériels des autres commissions</li> <li>- Trouver ce matériel et assurer le transport du matériel</li> <li>- Assurer la bonne répartition du matos pendant le montage</li> <li>- Participer au démontage et ramener le matos emprunter</li> </ul>                                                                                                                                                                            | du choix du lieu à la fin du démontage         | 5                  |
|   | <p>Bébé mutant, héritière de la Com Action, créée pour l'édition 2026 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réflexion sur le sens politique et militant des Nomades : bilan des différentes années de soutien aux luttes locales, penser les futures possibilités</li> <li>- Libérer des temps d'échange et réflexions collectifs pendant la semaine</li> <li>- Proposer un cadre pour structurer les matinées</li> </ul> <p>Les années précédentes la comm' action organisait, en lien avec les collectifs locaux, des évènements et actions de soutien à la lutte du territoire sur lequel avaient lieu les Nomades.</p> | Décembre jusqu'à la fin de semaine des Nomades | 5                  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proposer des espaces sécurisant pour se poser et, éventuellement, des permanences d'écoute</li> <li>- Proposer des temps de discussions lors des Rencontres</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | De mai à la fin des Nomades                    | 2                  |

# DIFFERENTS NIVEAUX D'INVESTISSEMENT AUX RENCONTRES NOMADES

- Se ré-inscrire dans une commission pour la passation
- Participer aux réunions d'orga durant l'année
- S'inscrire dans une commission pour une année
- Participer à des temps de discussion sur le fonctionnement des Rencontres durant la semaine
- Participer à la semaine d'installation - démontage
- Mettre sur le cloud des enregistrements des chants
- Proposer un atelier durant la semaine
- Transmettre un chant avec sa chorale
- Participer au forum de cloture de la semaine
- Participer au bilan de la semaine
- Participer au temps d'ouverture de la semaine
- S'inscrire à des tâches durant la semaine
- Participer aux Nomades



# AIDE CES CHORALES À RETROUVER LEUR VILLE D'ORIGINE :

|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| Esclandre•                   | • Besançon           |
| Meutes•                      | • Lausanne           |
| Cagette•                     | • Trièves            |
| NoBorderChorlies•            | • Marseille          |
| Débraille•                   | • Saint Etienne      |
| Aux grées des voix•          | • Morvan             |
| Cri du choeur•               | • Strasbourg         |
| Renversé.es•                 | • Paris              |
| Arrach'choeur•               | • Berlin             |
| Criée•                       | • Pays bigouden      |
| Harde•                       | • Toulouse           |
| Branl'heureux.ses•           | • Montreuil          |
| Mandra•                      | • Arles              |
| Horde vocale•                | • Grenoble           |
| Rages-Gorges•                | • Pouilly le Monial  |
| Chorale féministe•           | • Saint Denis        |
| Castagne•                    | • Redon              |
| Ebarioles•                   | • Rochefort-en-terre |
| Choeur des VNR•              | • Montpellier        |
| Strickes•                    | • Nantes             |
| Barbues mignonnes•           | • Zürich             |
| Solichorale•                 | • Valence            |
| Canaille du Midi•            | • Douarnenez         |
| Chorale anarchiste•          | • Chambéry           |
| Shakirals•                   | • Lyon               |
| Chorageuse•                  | • Die                |
| Meufs•                       | • Rennes             |
| Proletarische Singgruppe•    | • Privas             |
| Ruz•                         | • Limoux             |
| Echo râleur.euse•            | • Bienne             |
| Dissonnantes•                | • Lamastre           |
| Widerklang•                  | • Bruxelles          |
| Lutte enchantée•             |                      |
| Ourageuse Chorale féministe• |                      |
| Kiff au soleil•              |                      |
| CLASH•                       |                      |
| Choeur archichaud•           |                      |
| Chabadass•                   |                      |
| Rue-Ralent•                  |                      |

# ALL YOU FASCISTS BOUND TO LOSE

LA CRIÉE, MONTREUIL

Chanson originale de Woody Guthrie (1944), chanteur et guitariste folk états-unien, influencé par les mouvements anarchistes et ouvriers. Notre version est adaptée de celle de la Resistance Revival Chorus (2020), un collectif féministe, antiraciste et pour la justice sociale, qui revendique la joie comme outil de lutte.

Notes de départ : La / Do# / Mi

I'm gonna tell you fascists [x3 chuchoté]

I'm gonna tell you fascists [x3 escalier]

I'm gonna tell you fascists

Sure might be surprised

There's people in this world

And we're getting organized

You bound to lose, you fascists bound to lose

You bound to lose, you fascists bound to lose

**All you fascists bound to lose**

**All you fascists bound to lose**

**All you fascists bound to lose**

**You bound to lose, you fascists bound to lose**

People from every nation

Marching side by side

They're marching 'cross the fields

Where a million fascists died

You bound to lose, you fascists bound to lose

You bound to lose, you fascists bound to lose

**Refrain x2**

Les fachos vous allez perdre [x3]

Vous allez perdre, c'est sûr vous allez perdre [x2]

## Traduction

Ecoutez-moi les fachos, vous risquez bien d'être surpris. On est nombreux-ses dans ce monde et on est en train de s'organiser. C'est sûr que vous allez perdre, vous les fachos, c'est sûr vous allez perdre !

Des gens de tous les pays marchent côte à côte. Iels marchent à travers des champs où des millions de fascistes sont morts. C'est sûr que vous allez perdre, vous les fachos, c'est sûr vous allez perdre !



# THE DAY THE NAZI DIED

LES BRANLHEUREUXSES - LYON

De Chumbawamba. Sorti en 1993, ce morceau punk révolté dénonce le nazisme et rappelle que la lutte n'est pas terminée. Il fait ici référence aux sympathisants d'extrême droite qui ont rendu publiquement hommage à Rudolf Hess, l'ancien adjoint d'Hitler, à sa mort en 1987.

Note de départ : La

We're told that after the war  
The Nazis vanished without a trace  
But battalions of fascists  
Still dream of a master race  
The history books they tell  
Of their defeat in '45  
But they all came out of the woodwork  
On the day the Nazi died

They say the prisoner of Spandau  
Was a symbol of defeat  
While Hess remained in prison,  
Then the fascists they were beat  
So the promise of an Aryan  
World would never materialise  
So why did they all come out of the woodwork  
On the day the Nazi died?

The world is riddled with maggots,  
The maggots are getting fat  
They're making a tasty meal of all  
The bosses and bureaucrats  
They're taking over the boardrooms  
And they're fat and full of pride  
And they all came out of the woodwork  
On the day the Nazi died

So if you meet with these historians  
I'll tell you what to say  
Tell them that the Nazis  
Never really went away  
They're out there burning houses down  
And peddling racist lies  
And we'll never rest again,  
Until every Nazi dies.

### **Traduction**

On nous dit qu'après la guerre, les nazis ont disparu sans laisser de trace. Mais des bataillons de fascistes rêvent encore d'une race maîtresse. Les livres d'histoire racontent leur défaite en '45. Mais ils sont tous sortis de l'ombre, le jour où le nazi est mort.

On dit que le prisonnier de Spandau était un symbole de défaite. Tandis que Hess restait enfermé, et les fascistes, ils étaient battus. Alors la promesse d'un monde aryen ne se réaliserait jamais. Alors pourquoi sont-ils tous sortis de l'ombre, le jour où le nazi est mort ?

Le monde est rempli de larves, les larves deviennent grasses. Elles se régalent de tous les patrons et les bureaucrates. Elles prennent le contrôle des conseils, et elles sont fières et repues Et elles sont toutes sorties de l'ombre, le jour où le nazi est mort.

Alors si tu croises ces historiens, je vais te dire quoi dire. Dis-leur que les nazis ne sont jamais vraiment partis. Ils sont là, brûlant des maisons, et vendant des mensonges racistes. Et nous ne nous reposerons plus jamais tant que chaque nazi meure.

# DESDE EL RÍO AL MAR

LA CAGETTE, GRENOBLE

Goguette d'un chant de *The deep throat choir, the hunter*, choppée sur une vidéo Insta par des VNR de Montreuil.

[La]

Cuanto más puede durar toda esa impunidad  
Cuantas veces olvidadas poblaciones masacradas

[La]

Desde el río al mar palestina viverá y  
Desde el río al mar palestina vencerá

[Do]

No parará de sonar ese grito de dignidad  
No parará de sonar ese grito de libertad.

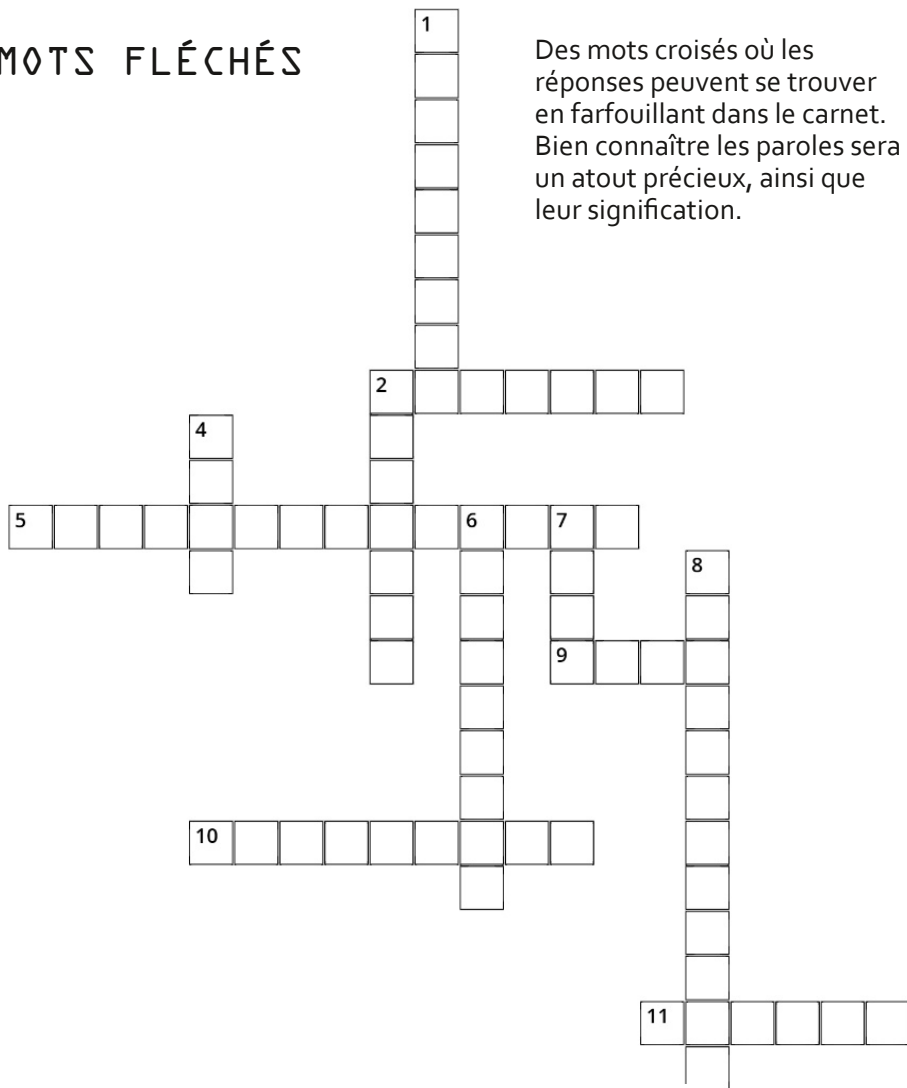
## Traduction

Combien de temps encore cette impunité peut-elle durer ? Combien de fois les populations massacrées ont-elles été oubliées ?

Du fleuve à la mer, la Palestine vivra, et du fleuve à la mer, la Palestine vaincra.  
Ce cri de dignité ne s'éteindra pas. Ce cri de liberté ne s'éteindra pas.

# MOTS FLÉCHÉS

Des mots croisés où les réponses peuvent se trouver en farfouillant dans le carnet. Bien connaître les paroles sera un atout précieux, ainsi que leur signification.



## Horizontal

- 2. dans les salins d'aigues mortes
- 5. ils viennent tuer la paix
- 9. couleur queer ou arbre à papillons
- 10. vous êtes voué-es à perdre
- 11. les plus beaux palais

## Vertical

- 1. de la rivière à la mer
- 2. le vent caresse leurs tétos
- 4. toi aussi tu auras
- 6. le vent en est accompagné
- 7. les ombres chérissent mon effroi
- 8. run away turn away

# EXIL

LA CASTAGNE 7 PRIVAS

Ecrit et composé par Lo Barrut, ce chant aborde la thème de l'exil à travers la douleur de quitter sa terre, les siens et ses racines. Traduction « maison » par Nathalie Pardo (Chant des Terres), non officielle.

Node de départ : Mi

Luènh es ma tèrra

Ara soi triste coma un ventre vuèg ~~de femna~~ afamat

Ai tant marchat que mos pès son de pèira,

Ai tant plorat que mos uèlhs son ribièira

**Quitar maire, sabla, sentor del primièr lach,**

**Quitar mon aire, mon aiga, seriá un peril mai fat ?**

Luènh es ma tèrra

Cerqui dins cada vanèla l'emprenta familièra,

Mas tot n'es qu'inconegut, vast e sens nom

Mos senses dessecats m'an abandonat

Luènh es ma tèrra

Canti reculhida lo temps passat

La votz de las maires ressona dins mon arma

Dona rason e força a cada pas novèl.

**Quitar maire, sabla, sentor del primièr lach,**

**Quitar mon aire, mon aiga, seriá un peril mai fat ?**

Luènh es mon cèl

D'avant, demòran las estèlas escantidas

Al clar de cada luna, nostalgia d'aicí

A l'ombra de cada jor, peril d'ailà

Luènh son mos fraires  
Las ombras estiman mon englasi,  
lèr vesin e amic, exotica escapada,  
**Ara langasta, sansuga, pas mai qu'una nièra**

**Quitar maire, sabla, sentor del primièr lach,  
Quitar mon aire, mon aiga, seriá un peril mai fat ? x2**

### **Traduction**

Loin est ma terre, maintenant je suis triste, comme un ventre vide ~~de femme~~  
affamé. J'ai tant marché que mes pieds sont de pierres, j'ai tant pleuré que mes  
yeux sont de rivières.

Quitter mère, sable, senteur du premier lait, Quitter mon air, mon eau, serait-ce  
un péril plus fou ?

Loin est ma terre, je cherche dans chaque ruelle l'empreinte familière, mais tout  
n'est qu'inconnu, vaste et sans nom. Mes sens desséchés m'ont abandonné.e.

Loin est ma terre, je chante le souvenir du temps passé, la voix des mères  
résonne dans mon âme, donne raison et force à chaque nouveau pas.

Loin est mon ciel. D'avant, il ne reste que des étoiles éteintes. Au clair de  
chaque lune, la nostalgie d'ici. A l'ombre de chaque jour, le péril de là-bas.

Loin sont mes frères. Les ombres chérissent mon effroi. Hier, soin et mi,  
escapade exotique. Maintenant, tiques, sangsues, rien de plus qu'une puce.

# POINTS À RELIER

## déchets précieux



# GÜEITADORAS DE LA NUEIT

LES RENVERSÉES, NANTES

Ce chant rend hommage aux sorcières...

Structure :

R1 : toustes en grave

R2 : une voix en R1, le reste décroche plus aigu

R3 : une voix reste en R1, une voix en R2, le reste décroche plus aigu

R4 : une voix reste en R1, une voix en R2, une voix en R3, le reste décroche plus aigu

Güeitadoras de la nueit

Cantan lo desvelh

Eras son l'escur lo vent,

Dan l'aujor lo lusent

**Temps de helèro, temps de magréra,**

**Bohar que cau, tiratz-ve lo mau**

## Traduction

Les gardiennes de la nuit

Chantent le réveil

Elles sont l'obscurité, le vent

Donnent ce qui réchauffe, ce qui luit

Mauvaise passe, disette,

Il faut souffler, enlevez-vous le mal !

# LIBERTAAD

CHŒUR DES VNR, MONTREUIL

Texte et mélodie : Jorge Radic. Arrangement chorale : Damien Verdin.

Jorge Radic est né à Santiago du Chili, il est créateur de groupes traditionnels de musique et de chant. Au début des années 70, il est directeur artistique et régisseur du Festival International de Patagonie, il crée le Conservatoire de Musique de Punta Arenas. En décembre 1973 il s'exile en France où il poursuit ses activités artistiques avec le Duo "Jorge et Beb ". En 1976 il fonde le groupe "Karumanta". Il participe avec la troupe chilienne ALEPH à la création de la pièce de théâtre musical à la Cartoucherie de Vincennes "L'incroyable et triste histoire de l'exilé Mateluna et du général Peñaloza". Dans toute sa carrière et depuis l'Europe, il dénonce les atrocités commises par les Européens dans leur conquête du monde et surtout en Amérique Latine.

Structure : Chaque voix est chantée 2 fois, d'abord les basses, puis les ténors, les altis et enfin les sopranes. A partir de l'entrée des ténors, la voix entrante est projetée et les autres voix chantent un peu moins fort pour lui laisser la place. A la répétition, toutes les voix reprennent leur pleine intensité.

Tutti (saccadé) x2 / Tutti (très fort) x2

## **Basses (Sol)**

**Vuelven los conquistadores a matar la paz**

## **Ténors (Si)**

**Del pueblo la voz se alzaré ya, gritando todos libertad**

## **Altis (Mi)**

**Van los poderosos acopiando privilegios, Van los poderosos despojando indefensos, Niegan los derechos esenciales fundamentos, libertad.**

## **Sopranes (Sol à l'octave)**

**Libertaad Libertaad Libertad Libertaaaaad**

## **Traduction**

Reviennent les conquistadores pour tuer la paix.

Du peuple la voix s'élèvera pour crier ensemble, liberté

Vont (dans le sens voici) les puissants accumulant les privilèges. Vont les puissants dépouillant les plus faibles. Ils nient les droits fondamentaux essentiels, liberté.

# DAS LILA-LIED

WIDERKLANG 1 BERLIN

Écrite par Kurt Schwabach et composée Mischa Spoliansky en 1920, Das lila Lied (« La Chanson mauve ») est souvent considérée comme l'un des premiers hymnes queer de l'histoire. Dans les premières années de la République de Weimar, les mouvements d'émancipation sexuelle et de diversité de genre prennent leur essor dans plusieurs grandes villes européennes. Berlin devient leur principal foyer, avec une concentration sans précédent d'associations, de lieux de sociabilité et d'initiatives militantes. C'est dans ce contexte que Magnus Hirschfeld fonde en 1919 l'Institut für Sexualwissenschaft (institut de sexologie). Pionnier de l'étude de la sexualité et du genre, il milite activement pour l'abrogation du paragraphe 175, qui punissait de prison les relations sexuelles entre hommes. Dans ses travaux, il développe l'idée de « sexes intermédiaires », situés sur un continuum allant de la masculinité à la féminité, indépendamment du sexe biologique. Il considère l'homosexualité comme une disposition innée, donc comme une réalité relevant du domaine médical, et non du pénal. Son institut est également un lieu pionnier dans l'accompagnement des personnes transgenres : il supervise notamment la première tentative de transition chirurgicale connue, celle de Lili Elbe. Cette chanson, qui reprend le titre de l'un des premiers films à traiter ouvertement d'homosexualité, Anders als die Andern (« Différent des autres »), réalisé par Richard Oswald avec la participation de Magnus Hirschfeld, lui est dédiée.

Soprano et Alto : LA / Basse : MI

Was will man nur? Ist das Kultur,  
daß jeder Mensch verpönt ist,  
der klug und gut, jedoch mit Blut  
von eigner Art durchströmt ist,  
daß grade die Kategorie  
vor dem Gesetz verbannt ist,  
die im Gefühl bei Lust und Spiel  
und in der Art verwandt ist?  
Und dennoch sind die meisten stolz, daß sie von anderm Holz!

**Wir sind nun einmal anders, als die andern,  
die nur im Gleichschritt der Moral geliebt,  
neugierig erst durch tausend Wunder wandern,  
und für die 's doch nur das Banale gibt.  
Wir aber wissen nicht, wie das Gefühl ist,**

**denn wir sind alle anderer Welten Kind;  
wir lieben nur die lila Nacht, die schwül ist,  
weil wir ja anders als die andern sind**

Wozu die Qual, uns die Moral  
der andern aufzudrängen?  
Wir, hört geschwind, sind wie wir sind,  
selbst wollte man uns hängen.  
Wer aber denkt, daß man uns hängt,  
den müßte man beweinen,  
doch bald gebt acht, es wird über Nacht  
auch unsre Sonne scheinen.  
Dann haben wir das gleiche Recht erstritten,  
wir leiden nicht mehr, sondern sind gelitten.

### **Refrain**

**We're not afraid to be queer and different  
If that means hell, well hell we'll take the chance  
They're all so straight, uptight, upright and rigid  
They march in lock-step, we prefer to dance  
We see a world of romance and of pleasure  
All they can see is sheer banality  
Lavender nights are our greatest treasure  
Where we can be just who we want to be**

**Wir lieben nur die lila Nacht, die schwül ist, Weil wir ja anders als die  
andern sind!**

### **Traduction**

Mais que veut-on donc ? Est-ce là cela, la culture,  
que toute personne soit méprisée,  
qui soit intelligente et bonne, mais dont le sang  
est d'une autre nature,  
que justement cette catégorie soit bannie devant la loi,

celle qui, dans les sentiments, le plaisir et le jeu,  
et dans sa manière d'être, nous est apparentée ?  
Et pourtant, la plupart sont fiers  
de se prétendre d'une autre trempe !

**Nous sommes tout simplement différent.e.s des autres,  
de ceux qui n'aiment qu'au pas cadencé de la morale,  
qui vagabondent au devant de mille merveilles avec curiosité,  
et qui n'y voient pourtant que des banalités.  
Mais nous, nous ignorons ce sentiment,  
car nous sommes tous.tes les enfants d'autres mondes ;  
nous n'aimons que la nuit mauve, aux langueurs moites,  
car nous sommes, oui, bien différent.e.s des autres.**

Pourquoi ce supplice de vouloir nous imposer  
la morale des autres ?

Nous, écoutez bien, sommes comme nous sommes,  
même si l'on voulait nous pendre.

Mais celui qui croit qu'on nous pendra,  
il faudrait plutôt le plaindre,

Car bientôt, prenez y garde, au sortir de la nuit, notre soleil brillera aussi. Alors  
nous aurons conquis les mêmes droits, nous ne souffrirons plus, nous serons  
enfin accepté.e.s.

### Refrain

**Nous n'avons pas peur d'être queer et différent.e.s  
Si cela signifie l'enfer, eh bien, nous prendrons le risque !  
Ils sont tous si hétéros, coincés, bien pensants et rigides  
Ils marchent au pas, nous préférons danser  
Nous voyons un monde de romance  
et de plaisir**

**Tout ce qu'ils voient, c'est de la pure banalité  
Les nuits mauves, notre plus grand trésor  
Où nous pouvons être pleinement  
nous-mêmes**

**Nous n'aimons que la nuit mauve,  
aux langueurs moites,  
car nous sommes, oui, bien différent.e.s  
des autres.**

(Dernier refrain traduit de l'anglais)



# NI UNA MENOS

LA HORDE VOCALE, BESANÇON

Reprise de la chanteuse italienne La Malamurga, elle-même ayant repris et réécrit la chanson *Statte zitta* de Mannarino. La chanson, écrite du point de vue d'une femme assassinée, évoque l'emprise qu'elle a vécu et appelle à la lutte et à la sororité. Certaines paroles ont été réécrites par le Cri du chœur (Montpellier). *Ni una menos* est aussi une référence au nom d'un mouvement argentin de lutte contre les féminicides.

Notes de départ : Haute : sol / Lead : mi / Basse : sol

\* Ni una menos -> [haute : ni una menos]

Ora che la mia storia è finita / Ora che tu m'hai tolto la vita

Come ti senti ? -> [haute : ni una menos]

Sarò l'**ultima** voce nel vento -> haute : Do<sub>5</sub> (lead : Do<sub>4</sub> & basse : Sol<sub>3</sub>)

Sarò l'**ultima** e questo è il mio canto

\* Non dire amore -> [haute : ni una menos]

Non sei degno di quella parola / Ho lottato per anni da sola

Con la tua rabbia -> [haute : ni una menos]

Sarò l'**ultima** voce nel vento

Sarò l'**ultima** e questo è il mio canto

Pont :

| Lead                                  | Basse                                      | Haute                                |
|---------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------|
| * Non mi serve un <u>perché</u>       | -> <b>ou</b> La <sub>3</sub> b             | -> <b>ou</b> Do <sub>4</sub>         |
| * Con le mie <u>sorelle</u>           | -> <b>ou</b> Sol <sub>3</sub>              | -> <b>ou</b> Do <sub>4</sub>         |
| * Anche tu avrai paura                | -> <b>ou</b> Fa <sub>3</sub>               | -> <b>ou</b> Si <sub>3</sub>         |
| (La <sub>4</sub> B) Nella notte scura | (La <sub>3</sub> b) Nella notte scura      | (Do <sub>4</sub> ) Nella notte scura |
| La mia <b>voce</b> nei sogni,         | -> <b>ou ou ou ou ou</b> La <sub>3</sub> b | La mia <b>voce</b> nei sogni,        |
| ogni ora                              |                                            | ogni ora                             |
| Griderà ancora                        |                                            | Griderà ancora                       |
| io cercavo solo. le tue               | io cercavo solo. le tue                    | io cercavo solo. le tue              |
| carezze (x2)                          | carezze (x2)                               | carezze (x2)                         |

Sarò l'ultima voce nel vento  
Sarò l'ultima e questo è il mio canto  
Sarò l'ultima voce nel vento  
Sarò l'ultima e questo è il mio canto  
Sarò l'ultima donna violata  
Sarò l'ultima morta ammazzata

Sarò l'ultima morta ammazzata

### Traduction

Pas une de moins. Maintenant que mon histoire est finie Maintenant que tu as pris ma vie, comment te sens-tu ? Je serai la dernière voix dans le vent. Je serai la dernière et ceci est mon chant. Ne parle pas d'amour. Tu n'es pas digne de ce mot. J'ai lutté seule pendant des années, avec ta colère. Je n'ai pas besoin d'explications. Avec mes sœurs. Toi aussi tu auras peur. Dans la nuit noire. Ma voix dans les rêves, à chaque heure, criera encore. Je ne cherchais que tes caresses. Je serai la dernière voix dans le vent. Je serai la dernière et ceci est mon chant. Je serai la dernière femme violée. Je serai la dernière femme tuée.



# NOUÉES

CHOEUR ARCHI CHAUD, RENNES

Chanson composée par la compagnie La baleine cargo (La Rochelle), issue du spectacle de rue en déambulation « Furtives ». C'est le récit de trois femmes qui se glissent dans la ville pour y semer la révolte. Elles embarquent le public avec elles lors d'une insurrection poétique. Leur urgence : agir sur le monde.

L'intégralité du spectacle ainsi que le refrain de cette chanson sont interprétés en chantsigne (lié à la langue des signes française). Ce chant parle de nos luttes révolutionnaires et des liens forts qui en découlent.

Notes de départ : Si (L) - Fa# (B) - Ré (H).

Entends-tu sous nos pas les vagues qui grondent

La révolte est là et nos voix comme l'onde

Ils brûlent nos forêts, les transforment en désert

Nous serons la source qui reverdit la terre

[Entrée voix haute et percu]

Ils violentent nos liens et dans tout ce carnage

Nous tirons de nos larmes plus de force que leurs armes

De nos milliers de bras nous irons étrangler

Leur machine de mort et la loi du plus fort

Leur machine de mort et la loi du plus foou ohooo ohooort

**Refrain (x2) :**

**Et nous sommes nouéées**

**Comme l'arbre aux racines**

**Comme l'eau aux rochers**

**Comme la rose aux épines**

Nous sommes 3 et puis 100 comme un raz-de-marée

Nous sommes fières et puissantes et nous allons noyer

Leur monde asséché, le laver à grandes eaux

De nos corps emmêlés, nous ferons des radeaux

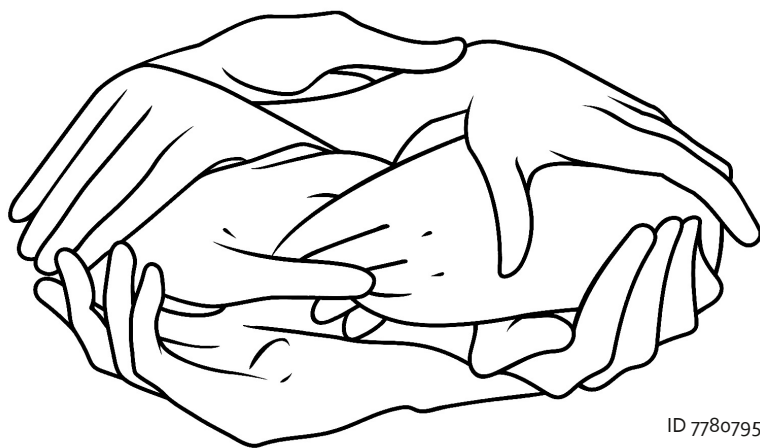
[Arrêt basse et percu]

A nos soeurs de combat et nos frères oubliés  
Nous ouvrirons les bras pour mieux les embrasser  
Et enfin rassemblées sous un ciel d'orage  
[entrée basse]  
Nous bâtirons des rêves, palais de coquillages  
Nous bâtirons des rêves, palais de coquillaaa ahaaa ahaaages  
[entrée percu]

### **Refrain (x2)**

[arrêt percu après le 2e « racine »]

Ohohohoh Ohohohoh



ID 77807959

© Shepherd302

# PECCAIS

LA DÉBRILLE, NANTES

Peccais est un lieu dans les salins d'Aigues Mortes. A la fin du XIXe siècle, beaucoup d'Italiens et de Cévenols sont venus y récolter le sel, dans des conditions difficiles et pour un salaire de misère. Ce texte dénonce leurs conditions de travail. En août 1893, la crise économique rendant le travail plus rare et concurrentiel, la montée du nationalisme et la xénophobie donnent lieu au « massacre des Italiens d'Aigues Mortes »: une suite d'événements durant lesquels des villageois et ouvriers français tuèrent et blessèrent des travailleurs italiens des Salins du midi. L'origine de la composition et de l'arrangement sont inconnus mais modernes.

En arribant a Peccais, lo baile nos demanda,  
Lo baile nos demanda, se volèm trabalhar x2  
Que lo tron de Dieu, que cura cante Peccaissiana, que cura cante  
peccaissiana

En arribant a l'ostal, la femna tòca la borseta,  
Tòca la borseta, d'argent n'i aviá pas cap x2  
Que lo tron de Dieu, que cura, cante Peccaissiana, que cura cante  
peccaissiana

**Na ! Totjorn ! Jamai, Cal aver tuat paire e maire per anar a Peccais x2**

Se la repubblica sabíá la vida que nos fan faire  
Fariá brular Peccais, Crist, e mai curar baile x2  
Que lo tron de Dieu, que cura, cante Peccaissiana, que cura cante  
peccaissiana

**Na ! Totjorn ! Jamai, Cal aver tuat paire e maire per anar a Peccais x2**

## Traduction

En arrivant à Peccais le patron nous demande si l'on veut travailler.  
Que le tonnerre de Dieu qui gronde, chante la chanson de Peccais.  
À toujours, à jamais, il faut avoir tué père et mère pour aller à Peccais.  
En arrivant à la maison, la femme tâte la bourse, mais d'argent il n'y a point.  
Si la République savait la vie qu'on nous fait faire, elle ferait brûler Peccais, le Christ, et envoyer le patron au diable.

# LES PIAFS

L'ECHO RÂLEUR • EUSE • CHAMBÉRY

Les Mécanos (chants populaires et percussions à molette) sont 10 chanteurs en blouses bleues, avec outils et tambours, qui reprennent des chansons populaires et de lutte en français ou en occitan. Ils puisent leurs racines dans l'histoire du bassin industriel de Saint-Etienne.

Cette chanson fait référence aux travers de la société moderne : la masculinité toxique, le capitalisme, la rumeur, la xénophobie, l'esprit réactionnaire, le complotisme et le "pompom" total, la corruption des élites via une affaire de détournement d'argent public et de chantage à la sextape orchestrée par Gaël Perdriau, maire de Saint-Etienne (aidé de son directeur de cabinet et d'un autre adjoint) contre son 1er adjoint. L'affaire date de 2015 mais n'éclate qu'en 2022, grâce à Médiapart. Le procès se tient en 2025, et GP qui envisageait jusqu'au bout de se représenter à la mairie dont il n'a jamais démissionné, écope le 1er décembre 2025 de 5 ans de prison dont 4 ans fermes et d'une inéligibilité immédiate. Le « Comité Défaite » de St Étienne, après moultes « pots de départs », a célébré ce jugement avec un chamboul'tout et une grande fête.

|         | Voix 1 (lead) | Voix 2                      | Voix 3              |
|---------|---------------|-----------------------------|---------------------|
| 9       | appels        | reprises                    | comme la lead       |
| Refrain | Voix 1        | Voix 2                      | Voix 3              |
| 8,7,6   | appels        | reprises                    | comme la lead       |
| Refrain | Voix 1        | Voix 2                      | Voix 3              |
| 5,3,2,1 | appels        | <i>variante contrechant</i> | lead ou contrechant |
| pigeons | Voix 1        | Voix 1                      | Voix 1              |

**9 corbeaux qui grailent là-haut,**  
**À s'demander qui est le plus gros x2**  
 À s'demander qui est le plus gros,  
 Les as-tu vu comme ils sont beaux ?

**Refrain x2**  
**E que quò chanta, e quò trilha, e quò bralha,**  
**E totjorn los mesmes au trabalh.**  
**Si deman [demô], lo jalh chanta pas,**  
**Sab' que lo solelh levarà**

**8 vautours dépiaut' de vieux os,**  
**Ils se disputent - leur part du gâteau x2**  
Ils se disputent - leur part du gâteau,  
**Pas** question d'en lâcher un morceau !

**7 mainates qui parlent et qui s'entêtent,**  
**Qu'import' le propos, sans cesse le répètent x2**  
Qu'importe le propos, sans cesse le répètent,  
Orientant les mots des faits qu'ils interprètent.

**6 gros jars surveillent et regardent,**  
**C'est pour protéger qu'ils cacardent et cagnardent x2**  
**C'est** pour protéger qu'ils cacardent et CANARDENT,  
**L'o**iseau migrateur qui n'est pas sur ses gardes.

**Refrain x2**

**5 goélands qu'on voit venir au loin**  
**Ils pleuren' en boucle sur un vieux refrain x2**  
Ils pleuren' en boucle **sur** un vieux refrain,  
"C'était mieux avant, aujourd'hui ça vaut rien !"

**3 pics verts picass' le bois mort,**  
**Huit à dix heures par jour, redoublent d'effort x2**  
Huit à dix heures par jour, **ils** redoublent d'effort.  
Pour combien d'années picasseront-ils encore ?

**2 autruches gémissent et s'enterrent**  
**Plus les faits sont précis, plus elles pensent le contraire x2**  
Plus les faits sont précis, plus elles pensent le contraire,  
Le monde - est plus beau avec des œillères.

**Un Perdriau qui vole et qui réclame,**  
**Fait chanter les autres, pour éviter le blâme x2**  
Fait chanter les autres, pour éviter le blâme.  
**Il** sauv' ses plumes sans assumer le drame.

Combien de pigeons roucoulent leurs miettes,  
Sans jamais savoir ce qu'il y a dans l'assiette x2  
 Sans jamais savoir ce qu'il y a dans l'assiette —>  
 À la fin du repas, ils n'auront que des dettes.

**Refrain x2 + E que quo x2**

|             |        |           |             |             |
|-------------|--------|-----------|-------------|-------------|
| Final 1     | voix 1 | voix 2bis | contrechant |             |
| E que quo ! |        |           |             |             |
| Final 2     | voix 1 | voix 2bis | voix 3      | contrechant |

**Texte des voix du final :**

| Voix 1                                                                                                                                       | Voix 2 | Contrechant                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E que quo chanta,<br>E quo trilha, e quo brahla<br>E totjorn los memes o trabalh<br>Si deman lo jahl chanta pas<br>Sabe que lo solelh levará |        | Chanta, trilha, brahla, trabalh<br>Totjorn memes o trabalh<br>Chanta, trilha, brahla, trabalh<br>lo solelh levará |



**Traduction du refrain**  
 Et que ça chante et que ça trille et ça  
 braille,  
 Et toujours les mêmes au travail,  
 Si demain le coq n' chante pas,  
 Je sais qu' le soleil se lèv'ra !

# LES PIRATES À VÉLO

LES RUES-RALENT, REDON

Ré-écriture du *Chant des Corsaires*, transmise par À tantôt en vélo (Liège) aux Ronronnades 2023, un peu modifié par les Rues-Râlent pour être dansé en chapeloise !

| Lead                                                                                                                                                                                                                                                                             | Basse                                                                                                                                                                                                                                                                     | Haute                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Sont des gentes de grand courage<br/>           Ciels qui pédal'ront avec nouuus</p> <p>————→</p> <p>Des vélos venant d'partout<br/>           Feront bagages dans nos sillages<br/>           Vent de face et pisse debout<br/>           Ciels qui pédal'ront avec nous</p> | <p>Sont des gentes de grand courage<br/>           Ciels qui pédal'ront avec nous<br/>           Des vélos venant d'partout<br/>           Feront bagages dans nos sillages<br/>           Vent de face et pisse debout<br/>           Ciels qui pédal'ront avec nous</p> | <p>Sont des gentes de grand courage<br/>           Ciels qui pédal'ront avec nous<br/>           Des vélos venant d'partout<br/>           Feront bagages dans nos sillages<br/>           Vent de face et pisse debout<br/>           Ciels qui pédal'ront avec nous</p> |
| <p>Ce seront de hardis pilotes<br/>           Ceux que nous embarquerooons</p> <p>————→</p> <p>Acrobates sur leur guidon<br/>           Avec les potes, même sous la flotte<br/>           Bras solides et mollets ronds<br/>           Ceux que nous embarquerons</p>           | <p>Ce seront de hardis pilotes<br/>           Ceux que nous embarquerons<br/>           Acrobates sur leur guidon<br/>           Avec les potes, même sous la flotte<br/>           Bras solides et mollets ronds<br/>           Ceux que nous embarquerons</p>           | <p>Ce seront de hardis pilotes<br/>           Ceux que nous embarquerons<br/>           Acrobates sur leur guidon<br/>           Avec les potes, même sous la flotte<br/>           Bras solides et mollets ronds<br/>           Ceux que nous embarquerons</p>           |
| <p>Seront des as de la méca<br/>           Chargeant tout le matos à boooord</p> <p>————→</p> <p>Checkant chacun d'leur ressort<br/>           Rustine par-ci, patin par là<br/>           Suce ma roue, balance ton porc<br/>           Chargeant tout le matos à bord</p>      | <p>Seront des as de la méca<br/>           Chargeant tout le matos à boooord<br/>           Checkant chacun d'leur ressort<br/>           Rustine par-ci, patin par là<br/>           Suce ma roue, balance ton porc<br/>           Chargeant tout le matos à bord</p>    | <p>Seront des as de la méca<br/>           Chargeant tout le matos à boooord<br/>           Checkant chacun d'leur ressort<br/>           Rustine par-ci, patin par là<br/>           Suce ma roue, balance ton porc<br/>           Chargeant tout le matos à bord</p>    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Iels déboul’ront en cascade<br/>Pour bloquer la route avec<br/>nouuuus</p> <p>————→</p> <p>————→</p> <p>Quatre de front sur leurs<br/>biclou<br/>Dans la tornade des<br/>klaxonnades<br/>Ne craindront pas les relous<br/>Prendront la place un point<br/>c’est tout</p> | <p>Iels déboul’ront en cascade<br/>Pour bloquer la route avec<br/>nous</p> <p>Quatre de front sur leurs<br/>biclou<br/>Dans la tornade des<br/>klaxonnades<br/>Ne craindront pas les relous<br/>Prendront la place un point<br/>c’est tout</p> | <p>Iels déboul’ront en cascade<br/>Pour bloquer la route avec<br/>nous</p> <p>Quatre de front sur leurs<br/>biclou<br/>Dans la tornade des<br/>klaxonnades<br/>Ne craindront pas les relous<br/>Prendront la place un point<br/>c’est tout</p> |
| <p>Seront un vrai gang de<br/>pédales<br/>Toustes à poil dans leur<br/>calçooooon</p> <p>————→</p> <p>————→</p> <p>Le vent caresse leurs tétons<br/>Ça fait scandale dans le<br/>Cantal Rien à foutre des<br/>conventions<br/>Toustes à poil dans leur<br/>calçon</p>       | <p>Seront un vrai gang de<br/>pédales<br/>Toustes à poil dans leur<br/>calçon</p> <p>Le vent caresse leurs tétons<br/>Ça fait scandale dans le<br/>Cantal Rien à foutre des<br/>conventions<br/>Toustes à poil dans leur<br/>calçon</p>        | <p>Seront un vrai gang de<br/>pédales<br/>Toustes à poil dans leur<br/>calçon</p> <p>Le vent caresse leurs tétons<br/>Ça fait scandale dans le<br/>Cantal Rien à foutre des<br/>conventions<br/>Toustes à poil dans leur<br/>calçon</p>        |
| <p>Et c’est nous vaillantes et<br/>fière<br/>Qui donn’rons le top du<br/>dépaaaart</p> <p>————→</p> <p>————→</p> <p>Vite en selle et sans retard<br/>Toustes déchainé.e.s à<br/>notre manière<br/>Car ce n’est pas le hasard<br/>Qui nous command’ra le<br/>départ x 2</p>  | <p>Et c’est nous vaillantes et<br/>fière<br/>Qui donn’rons le top du<br/>départ</p> <p>Vite en selle et sans retard<br/>Toustes déchainé.e.s à<br/>notre manière<br/>Car ce n’est pas le hasard<br/>Qui nous command’ra le<br/>départ x2</p>   | <p>Et c’est nous vaillantes et<br/>fière<br/>Qui donn’rons le top du<br/>départ</p> <p>Vite en selle et sans retard<br/>Toustes déchainé.e.s à<br/>notre manière<br/>Car ce n’est pas le hasard<br/>Qui nous command’ra le<br/>départ x2</p>   |

# SMALLTOWN BOY

LA HARDE, TRIÈVES

Texte écrit par Jimmy Sommerville, musique par Steve Bronski et Larry Steinbachek.

Ce texte largement autobiographique raconte l'histoire d'un jeune queer victime d'agression homophobe, renvoyé à la solitude, au mépris et à l'incompréhension de sa famille. Le titre, devenu hymne pour la communauté gay de l'époque, reflète les galères des jeunes homosexuels de province, contraints de fuir les petites villes pour tenter de trouver la liberté dans les grandes villes.

L'homosexualité n'est encore que très partiellement dépénalisée et l'avancée pour les droits des personnes queers subit les revers des conservateurs de tous poils. Avec cette chanson, Jimmy Sommerville s'est visibilisé comme gay alors que peu d'artistes le faisaient.

Note de départ : Do

| Voix 1 : soprane | Voix 2 : alti      | Voix 3 : ténor                                                                       | Voix 4 : basse                  |
|------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|                  |                    |                                                                                      | Ouh<br>ouh ou-ouh<br>ouh<br>... |
|                  |                    | Ouh<br>Ouh ouh ouh                                                                   |                                 |
|                  | Ouh<br>Ouh ouh Ouh | Ouh<br>Ouh ouh ouh                                                                   |                                 |
| Ouh<br>Ouh Ouh   | Ouh<br>Ouh ouh Ouh | Ouh<br>Ouh ouh ouh                                                                   |                                 |
| Ouh<br>Ouh Ouh   | Ouh<br>Ouh ouh Ouh | Ouh<br>Ouh ouh ouh                                                                   |                                 |
| Ouh<br>Ouh Ouh   | Ouh<br>Ouh ouh Ouh | Ouh<br>Ouh ouh ouh                                                                   |                                 |
| Ouh<br>Ouh Ouh   | Ouh<br>Ouh ouh Ouh | To your to your soul<br>To your to your soul<br>To your to your soul<br>To your_____ |                                 |
| Ouh<br>Ouh Ouh   | Ouh<br>Ouh ouh Ouh | To your to your soul<br>To your to your soul<br>To your to your soul<br>To your_____ |                                 |

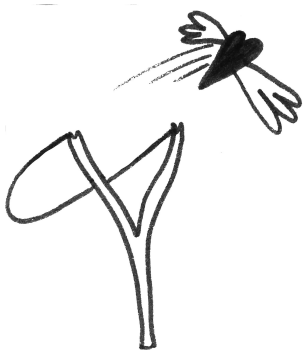
| Voix 1 : soprane                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Voix 2 : <u>alti</u>                                                                                                                                                 | Voix 3 : ténor                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Voix 4 : basse                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ouh</p> <p>Ouh</p> <p>Ouh</p> <p>Ouh</p> <p>Ouh</p> <p>Ouh</p> <p>Cry_____</p> <p>Cry_____</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>To your soul_____</p> <p>To your soul_____</p> <p>To your soul_____</p> <p>To your soul_____</p> <p>To your soul_____</p> <p>To your soul_____</p>                | <p>To your to your soul</p> <p>To your to your soul</p> <p>To your to your soul</p> <p>To your_____</p> <p>To your to your soul</p> <p>To your to your soul</p> <p>To your to your soul</p> <p>To your_____</p>                                                                                     | <p>Ouh</p> <p>ouh ou-ouh</p> <p>ouh</p> <p>...</p>                                                                                                                                                                         |
| <p>You leave in the morning with<br/>everything you own in a little black case<br/>Alone on a platform, the wind and the rain<br/><u>on a sad and lonely face</u></p> <p><u>Mother will never understand</u><br/><u>why you had to leave</u><br/><u>But the answers you seek</u><br/><u>will never be found at home</u><br/><u>The love that you need</u><br/><u>will never be found at home</u></p> |                                                                                                                                                                      | <p>Ouh ouh ouh ouh<br/>... (x7)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Run away turn away</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away_____</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away_____</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away_____</p>                                                                                                                                                                           | <p>Ouh</p> <p>Ouh</p> <p>ouh</p> <p>Ouh</p> <p>Ouh</p> <p>ouh</p> <p>Ouh</p> <p>Ouh</p> <p>ouh</p> <p>Ouh</p> <p>Ouh</p> <p>ouh</p> <p>Ouh</p> <p>Ouh</p> <p>ouh</p> | <p>Run away turn away</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away_____</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away_____</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away_____</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away_____</p> | <p>Run away turn away</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away_____</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away_____</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away turn away</p> <p>Run away_____</p> |

| Voix 1 : soprane                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Voix 2 : alti                                                                                                                                                                                                                                                                       | Voix 3 : ténor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Voix 4 : basse                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Pushed around and kicked around, always a lonely boy<br/> You were the one that they'd talk about<br/> around town as they put you down</p> <p>And as hard as they would try<br/> they'd hurt to make you cry<br/> But you never cried to them just to your soul<br/> no you never cried to them just to your soul</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> <p>Cry_____</p> <p>Cry_____</p>                                                                                                                                                 | <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> | <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____cryin'</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____cryin'</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____cryin'</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____cryin'</p>                                                                                                     | <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> |
| <p>Ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> Ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> Ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh</p>                                                                                                             | <p>Ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> Ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> Ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh<br/> ouh-ouh-ouh</p>                                                                       | <p>.....to your sou-oul<br/> Crying to your sou-oul<br/> Crying to your sou-oul<br/> Crying to your sou-oul<br/> Crying</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> <p>Run away turn away<br/> Run away turn away<br/> Run away_____</p> | <p>Run run run<br/> Run run run<br/> Run run run<br/> Run ru-un<br/> ...</p>                                                                                                                                                                                                        |

| Voix 1 : soprane                                                           | Voix 2 : alti                                                              | Voix 3 : ténor                                            | Voix 4 : basse                                                |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| You leave in the morning with<br>Everything you own in a little black case | You leave in the morning with<br>Everything you own in a little black case | Run away turn away<br>Run away turn away<br>Run away_____ | Run run run<br>Run run run<br>Run run run<br>Run ru-un<br>... |
| Alone on a platform, the wind and the rain on a sad and lonely face_____   | Alone on a platform, the wind and the rain on a sad and lonely face        | Run away turn away<br>Run away turn away<br>Run away_____ |                                                               |
| Run away turn away<br>Run away turn away<br>Run away_____                  | Run away turn away<br>Run away turn away<br>Run away_____                  | Run away turn away<br>Run away turn away<br>Run away_____ |                                                               |
| Run away turn away<br>Run away turn away<br>Run away_____                  | Run away turn away<br>Run away turn away<br>Run away_____                  | Run away turn away<br>Run away turn away<br>Run away_____ |                                                               |

Traduction

À ton âme, pleure. Tu pars au petit matin, avec tout ce que tu possèdes dans une petite valise noire. Seul sur le quai d'un gare, le vent et la pluie sur un visage triste et solitaire. Ta mère ne comprendra jamais pourquoi tu as dû partir mais les réponses que tu cherches, tu ne les trouveras jamais chez toi. L'amour dont tu as besoin, tu ne le trouveras jamais chez toi. Sauve-toi, détourne-toi... Malmené et maltraité, toujours un garçon solitaire. Tu étais celui dont iels parlaient dans toute la ville, celui qu'iels humiliaient. Iels ont essayé si fort, t'ont blessé pour te faire pleurer mais tu ne leur as jamais montré tes peurs, seulement à ton âme. Pleure, garçon, pleure...



# TEST : QUEL OISEAU CHANTEUR ES-TU ?

## 1. Niveau petit nid, tu es plutôt...

- A. En tente les pattes à l'air
- B. En camtar dans ton nid bien aménagé
- C. En dortoir avec les autres oiseaux

## 2. Le matin, tu aimes...

- A. Être réveillé-e en premier, préparer le café
- B. Arriver à la première transmission la tartine à la main
- C. Te lever une fois la journée déjà lancée

## 3. La nuit tu préfères...

- A. Chanter jusqu'à vider tout l'air de tes poumons
- B. Ne pas trop t'attarder, zou dans le duvet tout doux
- C. Rester jusqu'à voir le soleil se lever et les oiseaux chanter, oiseau de nuit !

## 4. Au ptit dej t'es plutôt...

- A. Tartines bien beurrées et mielées, sans dépasser
- B. Tartines multi-goûts : un petit peu de chaque pâte à tartiner !
- C. Protéines de soja marinées pour un max d'énergie

## 5. Quel chant te satisfais le plus à entonner ?

- A. Le premier chant du matin, le soleil se lève avec ta voix
- B. La berceuse du soir, au crépuscule
- C. Le chant tonitruant qui fait venir tous les autres oiseaux

## 6. En AG du matin, tu vas...

- A. Chanter tes idées à plein poumons
- B. Entendre toutes les différentes voix des oiseaux
- C. Suivre la mélodie d'un camarade à plumes

### **7. Ta meilleure technique de drague**

- A. Faire sortir tes plumes et proposer ta meilleure danse
- B. Chanter un air au clair de lune
- C. Offrir des petites trouvailles, de la nourriture glanée ou un coquillage

### **8. Aux nomades, tu viens**

- A. Pour ramener plein d'idées à ta chorale
- B. Pour retrouver toute ta bande de piafs d'autres villes
- C. Pour discuter questions de classe et faire bouger les bourgeois des hauts perchoirs

### **9. Tu choisis ton plumage :**

- A. Coloré, pour briller de mille feux
- B. Pratique, efficace pas de chichi
- C. C'est pas trop la question, on est là pour chanter ou pour défiler ?

### **10. Ton carnet de chant :**

- A. Oh dis donc, où est ce que je l'ai foutu ?
- B. J'ai dessiné dessus à l'AG d'ouverture et j'ai déjà fini tous les jeux !
- C. J'ai écrit mon nom sur la couverture, la page de garde et j'ai écrit en rose dedans pour être sûr.e que personne se trompe !

### **11. Ta tâche préférée**

- A. Faire la vaisselle, en chantant et dansant !
- B. Cuisiner à plein de mains, rencontrer les autres autour de kilos de pommes de terre
- C. Vider les toilettes sèches, il faut bien que quelqu'un.e le fasse, et ça rapproche !

### **12. Ton nom de chorale idéal**

- A. Les Renversées
- B. Le Choeur Archi Chaud
- C. La Castagne

### 13. Un chant que tu adores

- A. Muiñera de Ons, pour chanter, danser et taper des mains en même temps
- B. Les remèdes, un bon chant collectif
- C. La danse des bombes, des voix qui entrent et sortent et plusieurs intensités dans un chant

### 14. Ton chant d'oiseau

- A. LALALA
- B. CUICUI
- C. TRALALERE

\*\*\*\*\*

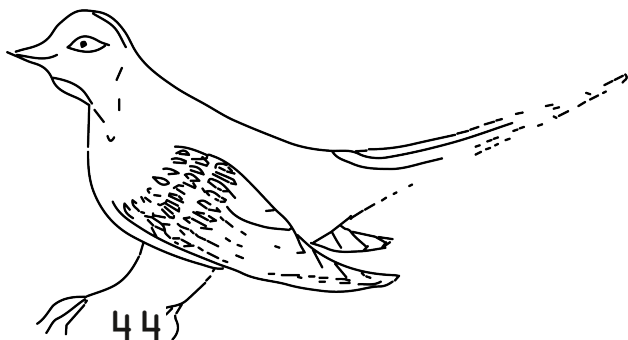
## RÉSULTATS

### Un max de A : tu es une bergeronnette !

Tu arrives souvent avec un café à la main... et repars au petit matin après avoir lancé une dernière chanson.

Tu papillonnes d'un groupe à l'autre, tu fais connaissance avec tout le monde et tu transformes n'importe quelle pause en moment convivial. Tu aimes l'énergie des rencontres, les improvisations et les aventures de dernière minute. Ton enthousiasme est contagieux : sans toi, les soirées finiraient beaucoup trop tôt.

Ton super-pouvoir ?  
Faire naître des liens et  
rappeler que lutter passe  
aussi par la joie, la fête et  
les rencontres.



## Un max de B : tu es un rouge-gorge !



Tu es le trait d'union entre les personnes, les idées et les voix.

Tu apprécies autant les répétitions bien menées que les discussions qui refont le monde après le concert. Tu sais écouter, accueillir les nouvelles personnes et trouver ta place dans le collectif sans chercher à être au centre. Tu aimes quand les choses avancent, mais tu sais aussi profiter du moment présent.

On compte souvent sur toi pour détendre l'atmosphère, trouver un compromis ou lancer le bon chant au bon moment.

Ton super-pouvoir ? Maintenir l'équilibre entre engagement, organisation et plaisir d'être ensemble.

## Un max de C : tu es un corbeau !

Tu connais le programme, les horaires, la tonalité... et probablement où sont passés les carnets perdus. Tu aimes que les projets soient solides et que les chants se déroulent sans accroc.



Tu anticipes, tu organises et tu remarques les détails que les autres oublient. Derrière ton calme se cache une vraie capacité à faire avancer le collectif.

Tu sais qu'une belle improvisation repose souvent sur une bonne préparation. Même si tu n'es pas toujours la dernière personne sur la piste de danse, tu apprécies profondément les moments partagés quand tout le monde peut en profiter sereinement.

Ton super-pouvoir ? Transformer les bonnes idées en réalités qui tiennent la route.

PRISE DE NOTE...



























# PLANNING

|       | LUNDI                                           | MARDI                              | MERCREDI |
|-------|-------------------------------------------------|------------------------------------|----------|
| 9h30  | jeux, brise glace, échauffement corporel...     |                                    |          |
| 10h   | AG d'ouverture                                  | Ateliers inter-chorales régionales |          |
|       |                                                 |                                    |          |
| 12h30 | repas                                           |                                    |          |
| 14h   | temps calme                                     |                                    |          |
| 14h30 |                                                 |                                    |          |
| 16h   | pause                                           |                                    |          |
| 16h30 |                                                 |                                    |          |
| 18h   | temps calme                                     |                                    |          |
| 19h   | apéro                                           |                                    |          |
| 19h30 | repas                                           |                                    |          |
| 21h   | Nomad'vision<br>et présentation des<br>ateliers | 60                                 |          |

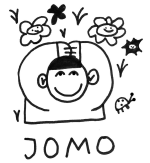
| JEUDI                                       | VENDREDI                                                   | SAMEDI        |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------|
| jeux, brise glace, échauffement corporel... |                                                            |               |
|                                             | Atelier participatif -<br>enjeux politiques des<br>Nomades | AG de Clôture |
|                                             |                                                            |               |
| repas                                       |                                                            |               |
| temps calme                                 |                                                            |               |
|                                             |                                                            |               |
| pause                                       |                                                            |               |
|                                             |                                                            |               |
| temps calme                                 |                                                            |               |
| apéro                                       |                                                            |               |
| repas                                       |                                                            |               |
|                                             | Bal Boom                                                   | Acabaret      |
|                                             | 61                                                         |               |

# LEXIQUE



ou Fear Of Missing Out, lorsqu'il y a trop de choix et qu'on ne sait pas où donner de la tête...

mais heureusement, il y a la Joy Of Missing Out !



**Dévalidisme** : mieux connaître les handicaps sous toutes leurs formes pour lever les inégalités. Documentation à l'InfoKiosk !



Lieu refuge, en petit comité, pour discuter et partager en toute confiance et confidentialité.

Rendez-vous en lancement et clôture des Nomades avec partage d'infos et prise de décisions collectives. Il est important d'y être présent.e.s !



**Tableau des tâches** : pour contribuer à l'autogestion, au bon déroulement des Nomades... et collectionner des coeurs.



ou Groupe de Réaction aux Agressions et Propos Profondément Emmerdants, veille à la prévention des oppressions lors des Nomades.

Un poème, un coup de coeur, un avis de recherche, une info, une blague, un mot doux,... à partager ? Prends ta plume !







*La star qui utilise le plus ce carnet est*  
*This star's notebook is used the most by*

